

Agrarprodukter munech Länner hei an Europa hir Bedenken haten, mä et muss een och ervirsträichen, datt Südafrika eent, wann net dat Land ass, wat wirtschaftlech gesinn am wäitste fortgeschratt ass, an et muss een hoffen, datt duerch deen Accord, dee mer elo stëmme wäerten, deen Abléck wou deen Accord och um ganzen europäesche Plang duerchgezu ka ginn, datt dee Phénomène d'attraction, dee Phénomène phare vu Südafrika nach weider amplifiéiert gëtt, an datt déi aner afrikanesch Länner sech dorunner kënnen inspiréieren. Dat gesot, ginn ech den Accord vun der ADR-Fraktioun zu deemem Projet.

■ **Une voix.-** Très bien.

■ **M. le Président.-** D'Wuert huet nach gefrot den Här Serge Urbany.

■ **M. Serge Urbany (déi Lénk).-** Dir Dammen an Dir Hären, während Jorzéngten ass a Südafrika e schlussendlech erfollegräiche Widerstand géint den Apartheidsregime gefouert ginn. Den Nelson Mandela gouf éischte President vun deem neie Südafrika, nodeem en am Joer 1990, no jorzéngtelaanger Haft weinst angeblech terroristeschen Aktivitéite géint d'Herrschaft vun deene Wäissen, fräigelossgouf.

Endlech huet déi schwaarz Majoritéit vu 76% vun der Bevölkerung d'Wahlrecht kritt. Si huet déi wäiss Minoritéit dorobberhin net ënnerdréckt. A Südafrika ass ee Stéck Geschicht vum 20. Jorhonnert geschriwwen ginn. D'Kontributioun vun Europa a besonnesch vu Lëtzebuerg zum Fall vun der Apartheid war net ëmmer op der Héicht vun den Erfuerdernissen an och net op der Héicht vun de Sanktiounen, déi vun der UNO verhaange goufen, an déi vun der Majoritéit vun de Südafrikaner selwer an och vun der Anti-Apartheidsbewegung an der ganzer Welt ënnerstëtzt goufen.

Esou huet d'Bankeplaz Lëtzebuerg eng wichteg Roll beim Vergi vu Kreditter un den Apartheidsregime während laanger Zäit gespilt. Lëtzebuerg war och ee vun deene wichtigsten europäeschen Handelszentren mat südafrikanesche Goldmënz, dem sou genannte Krügerend. Dee gréisste südafrikanesche Konzern, tätég ënner anerem am Gold- an Diamantenhandel, huet d'Holding Minorco zu Lëtzebuerg gegrënnt, fir seng Auslandsinvestitiounen ze koordinéieren. D'ARBED huet den Import vu südafrikanescher Steekuel nach 1987 vervéierfacht. D'Luxair huet mat Apartheid-Kapital eng extra Firma, d'Luxavia, gegrënnt, fir bëlle a Südafrika ze fléien, an och Uebst an aner Liewensmëttel si während där Zäit an Hülle a Fülle heihinner importéiert ginn.

Lëtzebuerg hat seng wirtschaftlech Bezéiungen zu Südafrika am Géigesaz zu anere Länner, Här President, also während der Apartheid ni ënnerbrach. D'wirtschaftlech Interesse vu Lëtzeburger Firmen hunn dobäi predominéiert.

Dat virusgeschéckt, ass et natierlech kloer, dass haut d'wirtschaftlech Bezéiunge mat deem neie Südafrika wichteg an nützlich sinn. Wat geschitt haut? Haut solle mer een Accord vun 1999 tëschent den EU-Länner a Südafrika stëmme, deen déi Bezéiunge regele soll. En ass natierlech vu Südafrika selwer approvüiert ginn. Mä ass en och am Interesse vun de bëidsäitege Bezéiungen? Et handelt sech hei en gros ëm e Fräihandelskommen, dat virun allem dee südafrikanesche Maart an d'Weltwirtschaft abanne soll - dat steet ausdrécklech esou an deenen Texter dran - an zwar no de Regele vun den internationalen Handelsokkommen, zum Beispill dem Dëngschtleeschtingofkommen GATS, iwwert dat mer hei jo schon d'Geleeënheet haten ze schwätzen.

Den Accord soll och de Schutz vu privaten Investissementer an

d'Schafung vun engem wettbewerbsfrëndlechen Ëmfeld garantéieren, grad esou wéi d'Aschränkung vun öffentlechen Hëllef. E versteet an der Entfaltung vun deene Wirtschaftspoliticken ausdrécklech dee wichtigste Bättrag zur Entwécklungshëllef.

Dobäi weist de Rapport vun eiser Kommissioun awer zu Recht drop hin, dass a Südafrika d'Aarbechtslosegkeet haut 40% bedréit, dass 60% vun de Stéit keen Zougank zum fléissende Waasser hunn an 30% vun de Stéit keen Zougank zum Elektreschen. E weist och op de gravë Problem vum Aids hin. De Statsrot ënnersträicht och, dass bis elo innerhalb vun der Welthandelsorganisatioun den Zougank vun den afrikanesche Länner zu bëlleger Anti-Aids-Medikamenter net konnt gesécheren an net konnt geregelt ginn, an dat bleift wouer, och wa kierzlech e beschränkten aussergerichtlechen Accord zwëschen enger Partie Länner an enger Partie Konzern an där wichteger Fro konnt getraff ginn, deen awer bäi wäitem net wäit genuch geet.

Et ass fir eis kloer, dass de Wirtschaftsliberalismus net nëmme all déi Problemer, déi bestinn, net léise kann, mä wäitgehend zum Entstoan an zur Verdéiwung vun deene Problemer bäidréit. Ech wëll net soen, dass et sech hei ëm Neokolonialismus handelt. Mä et handelt sech op d'mannst awer, Här President, ëm äusserst ongläich wirtschaftlech Bezéiungen, un deenen allerdéngs och a Südafrika gewese Schichten en Interesse hunn. Ech mengen awer, dass nëmme eng Politik vun der gläicher Entwécklung, déi d'Aarmutt op der Plaz selwer ofbauen hëllef, och am Interesse vun eise Länner hei ass. Ongläich Entwécklungen, ervirgeruff duerch international Kapitalstréim, provozéieren a verschäerfen och zum Beispill d'Migratiounen aus ekonomesche Grënn.

Ech wëll soen, dass ech dee Projet hei net wäert stëmme. Ech wäert mech dobäi enthalen, well ech fanne, dass dee Projet hei déi Efforten, déi zum Deel bestinn an déi och noutwenneg sinn...

#### (Brouhaha et coups de cloche de la Présidence)

..., wat eng wierklech Kooperationspolitik ugeet, wéi se elo virdru vum Minister a senger laanger Ried iwwert d'Kooperatioun hei ëmraass ginn ass, dass dee wirtschaftlechen Accord hei zum Deel riskéiert déi wichteg an nützlich Efforten erëm eng Kéier a Fro ze stellen. Ech wëll also nach eng Kéier betounen, dass ech mech bei deemem Projet hei enthalte wäert.

■ **M. le Président.-** D'Wuert huet elo den Här Minister Charel Goerens.

■ **M. Charles Goerens, Ministre de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense.-** Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt dem Rapporteur merci soe fir säin ausféierleche Bericht, seng schrëfflech a seng mëndlech Aarbecht, ugeräichert vun de Remarken a Suggestiounen, déi gemaach gi si vun de Riedner duerno an iwwregens all Commentaire.

Ech wollt just eppes soen zum Rétablissement vun der Wouerecht, Lëtzebuerg ass net dat eenzegst Land wat net ratifizéiert huet. Ech kréie grad aus enger Note signaliséiert, déi op den 3. Februar zréckgeet, datt och nach Frankräich net ratifizéiert huet. Et ass awer gutt, dass d'Chamber dem Wonsch vun der Regierung nokomm ass, fir déi Aarbechten hei schnell ze maachen. Ech wollt hir duerfir merci soen an och recommandéieren fir dee Vote hei positiv ausgoen ze loossen.

■ **M. le Président.-** D'Diskusioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi 5235 a stëmme driwwer of.

#### Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojet.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmme an enger Abstentioun.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weller et Claude Wiseler;*

*Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. John Schummer), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Niki Bettendorf), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;*

*MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Jean Asselborn), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par M. Mars Di Bartolomeo) et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen;*

*MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.*

*S'est abstenu: M. Serge Urbany.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5108 iwwert den Assurancësektor. Et si bis elo agedroen déi Häre Krecké a Graas. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Norbert Haupt.

### 7. 5108 - Projet de loi relatif à l'assainissement et la liquidation des entreprises d'assurances et modifiant la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances

#### Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Norbert Haupt (CSV), rapporteur.-** Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, dee mer hei virleien hunn, gesäit d'Ëmsetzung vun dräi euopäeschen Direktive vir.

Un éischter Stell transposéiert de Projet een Deel vun der Direktiv iwwert d'Autoshafflicht. De gréissten Deel vun där Direktiv hu mer jo schon am Gesetz vum 16. Abrëll 2003 iwwert d'Haftpflicht vun den Autoen ëmgesat. Deemoools hu mer awer gesot, datt deen Deel iwwert déi Direktiv, wat de Représentant

vun enger Gesellschaft, dee sech am Ausland iwwert d'Regelung vun de Schied misst bekëmmere, an en allgemengt Gesetz iwwert d'Versécherunge misst ëmgesat ginn. Mir hunn deen also am Gesetz vum 16. Abrëll net mat ëmgesat. Hei ass eng Geleeënheet fir en an dat allgemengt Gesetz iwwert d'Assurancen ëmzesetzen.

Den zweeten Deel vun dem Projet gesäit d'Ëmsetzung vun der Direktiv 2002/83 iwwert d'Liewensversécherunge vir. Dës Direktiv ass en Text coordonné vun dräi aneren europäeschen Direktiven iwwert d'Liewensversécherungen. D'Euro-paparlament huet vun der Koordinatioun vun deenen Texter profitéiert fir zwou Modifikatiounen unzëbréngen, eng éischt iwwert d'Confidentialité beim Austausch vun Informatiounen tëschent deenen eenzelne Länner an eng zweet Modifikatioun iwwert de Marché réglementé. Déi zwou Modifikatiounen ginn dann och mat deemem Projet an eis Gesetzgebung ëmgesat.

Eng drëtt Direktiv, déi hei ëmgesat gëtt - dat ass d'Kärstéck vun deemem Projet -, ass déi iwwert d'Realisatioun an d'Sanéierung vu Versécherungsgesellschaften, déi d'Prinzip vum der Universalitéit an der Unicitéit vun de Liquidatiounsprozedure vun den Assurancëgesellschaften etabliieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zënter der Aféierung vum Bannemaart kann all Assurancëgesellschaft aus engem EU-Land seng Servicer an all Land vun der EU ubidden, ënnert der exklusiver Kontroll vun den Autoritéite vun deem Land wou déi Gesellschaft etabliert ass. Dat huet als Corollaire, datt all Versécherungsgesellschaft d'Recht an d'Fräiheet huet säin Deckungskapital, dat heescht, déi Gidder, ënner anerem Immeublen oder Wäertpabeieren, déi d'Engagementer vun der Assurance vis-à-vis vun den Assuréeen ofsécheren, an egal wellechem Land vun der EU ze lokaliséieren.

Well de Regime vun der Exklusivitéit a vun der Kontroll vun den Autoritéite vun dem Pays siège awer nëmme fir d'Assurancëgesellschaften während hiner Aktivitéit déngt, an net am Fall vun enger Liquidatioun, wieren d'Autoritéite vun all EU-Land gezwongen am Fall vun enger Liquidatioun, dat heescht, vun enger Faillite, eng Procédure secondaire bei sech ze entaméieren, fir d'Rechter vun den Assuréeen, déi an hirem Land wunnen, ze wahren.

An deem Fall sinn d'Assurée vun deem Land wou d'Assurancëgesellschaft de Gros vun hirem Deckungskapital lokaliséiert huet, bevirdeelegt. Et kënn esouguer virkommen, datt eng Gesellschaft de Gros vun hirem Deckungskapital an deem Land ugeluecht hätt, wou se déi mannsten Assurancen ofgeschloss huet. An deem Fall géingen d'Assurée vun deem Land integral entschiedegt ginn an d'Assurée vun deenen anere Länner géingen eventuell eidel aus enger Faillite erausgoen. Fir dat ze verhënneren an all Assuré gläichermoossen ze behandelen, huet d'Direktiv de Prinzip vun der Unicitéit a vun der Universalitéit festgeluecht. Unicitéit bedeit, datt nëmme d'Autoritéit vun deem Land, an deem d'Gesellschaft etabliert ass, d'Kompetenz huet fir eng Liquidatiounsprozedur ze entaméieren. An Universalitéit bedeit, datt d'Liquidatioun, déi vun den Autoritéite vun deem Land, an deem d'Gesellschaft hire Sätz huet, gesprach gëtt an all anere Land vun der EU ouni weider Formalitéit muss unerkannt ginn.

Niewent deenen zwee Prinzipie gesäit d'Direktiv och nach vir, datt all Land de Prinzip vun dem Privileg vun den Assuréeen op Deckungskapital vun der Versécherungsgesellschaft aféiere soll. Well bei eis am Land schon zënter Joren den absolute Privileg vun den Assuréeen op dem Deckungskapital besteet, hu mer

dee Prinzip net méi brauchen ëmzesetzen. Anerersäits geet de Projet awer méi wäit wéi d'Direktiv, well en d'Prinzip vum der Unicitéit an der Universalitéit och op Drëttlänner virgesäit. An deene Fäll kënnen awer d'Lëtzeburger Autoritéiten op Ufro vun dem Commissariat aux assurances eng Procédure secondaire de liquidation entaméieren.

Här President, de Projet gesäit Detailer vun de Liquidatiounen an de Sanéierungsprozedure vir, op déi ech hei net wëll agoen. Hie lëscht eng Rei vu Situatiounen op, déi der nationaler Gesetzgebung vum Pays siège vun der Gesellschaft ënnerworfen sinn. Fir awer d'Sécherheet vun den Transaktiounen an anere Länner ze protegéieren, gesäit de Projet och eng Rei vun Ausnahmen vun de Prinzipie vir, esou zum Beispill d'Dispositiounen iwwert de Contrat de travail oder d'Réserve de propriété vum Verkeefer.

Well bei eis am Land awer de Prinzip vun dem absolute Privileg vun den Assuréeen op d'Deckungskapital vun de Versécherungsgesellschaften besteet, a fir ze verhënneren, datt auslännesch Gesetzer dese Privileg kënnen affektéieren, verbitt e Règlement grand-ducal, datt Gidder, déi mat enger Garantie oder engem Privileg behaft sinn, an en Inventar vum Deckungskapital vun enger Gesellschaft kënnen opgeholl ginn. Dofir huet de Commissariat aux assurances och en Ofkommen mat de Banken, déi Dépositaire vum Deckungskapital vu Versécherungsgesellschaften sinn, dee virgesäit, datt des Banken dem Commissariat d'Existenz vun esou Garantien, respektiv Privilegie musse signaléieren.

Här President, niewent deenen allgemengen Dispositiounen iwwert d'Liquidatioun an d'Sanéierung vun den Assurancëgesellschaften iwwerhëlt de Projet och d'Dispositiounen iwwert de Sursis de paiement an d'Liquidatioun, esouwuel déi fräiwëlleg Liquidatioun wéi och d'Liquidation judiciaire, esou wéi se am Gesetz vum 1991 scho virgesi war.

Et sief nach ze ernimmen, datt d'Direktiv déi fräiwëlleg Liquidatioun net virgesäit, déi an eisem Gesetz iwwert d'Versécherungsgesellschaften awer scho festgeluecht war.

D'Chambre de Commerce an de Statsrot hunn hiren Avis zu deemem Projet ofginn. Niewent e puer Bemerkungen, deenen d'Chamberkommissioun wäitgehend Rechnung dréit, hunn d'Chambre de Commerce an de Statsrot hiren Accord zu deemem Projet ginn.

D'Kommissioun huet majoritär dese Rapport ugeholl a schléit der Chamber vir, de Projet esou wéi e virläit ze stëmme.

Ech soen Iech merci fir d'Nolauschteren.

■ **M. le Président.-** Als éischte Riedner ass den Här Jeannot Krecké agedroen.

#### Discussion générale

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).-** Här President, no den Aféierung vum Rapporteur a vu dass mer schon Identitéit de vue haten iwwert d'Approche vun der Regierung an där doter Matière, kann ech och den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

■ **M. le Président.-** Den nächste Riedner ass den Här Gusty Graas.

■ **M. Gusty Graas (DP).-** Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn et hei mat engem ganz technesche Projet ze dinn, deen awer trotzdem eng gewëssen Importenz fir e wichtige Piler vun eiser Ekonomie huet, an zwar den Assurancësektor. De Projet beweist virun allem awer och ëmmer méi, datt d'Europäesch Unioun zu engem Ganzen zesummewiisst, well jo awer villes harmoniséiert gëtt. Besonnesch d'Aféiere vun



dem Prinzip vun der Universalitéit, dat heescht, datt den Assainissement oder d'Liquidatioun vun enger Assurancëgesellschaft, déi vun engem EU-Stat prononcéiert gëtt, automatesch och Effeten huet an deenen anere Staten, ënnersträicht u sech jo awer, datt mer do ëmmer méi zesummeréckelen.

D'Décisioun vun engem Lëtzebuerger Tribunal an dëser Matière huet also deementsprechend dann och Gültgkeet an der ganzer Communautéit. Ëmgedréint ass et natierlech d'selwecht. An d'Tatsaach, datt och d'Administrature vun enger Assainissements- oder Liquidatiounsmoossnam kënnen déiselwecht Pouvoir bei eis am Land ausübe wéi am Originalstat, ass en zousätzleche Bewäis, datt den Aktionsradius vun deenen EU-Autoritéiten an deem Domän immens grouss ass. Dofir fanne mer et normal, datt déi Administrature sech awer mussen, wa se hei zu Lëtzebuerg operéieren, natierlech och un déi Lëtzebuerger Gesetzgebung konforméieren. Ech denken hei virun allem un d'Informatioun vun de Salariéen, déi jo awer muss respektéiert ginn, wann et zu enger Liquidatioun vun enger Entreprise am Assurancësektor sollt kommen.

En anere wichteg Volet vun deem Gesetzesprojet ass natierlech de Sursis de paiement. Dat erlaabt u sech enger Assurancëgesellschaft, déi a Schwierigkeeten ass, eng gewëssen Otempaus bei hire Bezuelungen ze kréien. Dës Prozedur ass och genee detailléiert festgehalen an de betreffende Jugeмент muss a mindestens dräi Lëtzebuerger oder auslänneschen Zeitunge festgehalen ginn. Ech wëll do just drop hiweisen, datt mer net méi spéit wéi de Moien an der Kommissioun vun den Affaires intérieures d'Diskussioun haten iwwer Publikatiounen, déi an Zeitunge musse virgeholl ginn, dat am Kontext wann e PAG ëmgeännert gëtt. Do hu mer festgehalen, datt an Zukunft net sollwéi déi Publikatiounen an zwou Zeitunge gemaach ginn, mä a véier Zeitungen.

Dowéinst an deem Kontext hei einfach emol d'Fro, ob een net an Zukunft soll iwwerhaapt dat alignéieren a Publikatiounen an Zukunft d'office a véier Lëtzebuerger Zeitunge virgesinn.

Mir haten dann op dëser Plaz jo och de leschten...

**M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Do si mer awer elo voll am Sujet.

**M. Gusty Graas (DP).**- Do si mer voll am Sujet. Et ass awer keen onwesentlechen.

Ech wëll dann nach op e leschte wichtige Punkt zrëckkommen, wat u sech en Zousaz ass zu deem Gesetz, dat mer den 18. März vum leschte Joer hei diskutéiert an och ofgestëmmt hunn, dat war de Projet 5030. Do kritt jo elo dee Représentant eng legal Basis. Dat ass virun allem wichtig, wann een en Accident am Ausland huet, datt direkt Leit op der Plaz si mat deenen ee sech ka konzertéieren.

Onofhängeg vun deene puer zousätzlechen Iwwerleeungen ass et awer selbstverständlech, datt mir als Demokratesch Partei d'Zoustëmmung zu deem Gesetzesprojet bréngen.

Ech soen lech merci!

**M. le Président.-** D'Wuert huet den Här Jacques-Yves Henckes.

**M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Här President, ech wöלט de Rapporteur och félicitéieren fir säi Bericht an den Accord vun eiser Fraktioun zu deem Projet bréngen, wou notament eng Direktiv, mengen ech, ganz wichteg ass, vun deenen dräi, déi mer haut diskutéieren. Dat ass déi iwwert d'Liensversicherung, wou endlech eng Koordinatioun an där Réglementatioun virgeholl gëtt. Dat nach eng Keier gesot, den Accord vun eiser Fraktioun zum Gesetzesprojet.

**M. le Président.-** D'Wuert huet den Här Budgetminister Luc Frieden.

**M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.**- Här President, bei esou vill Unanimitéit bleift mir just der Finanzkommissioun, hirem Rapporteur, dem honorablen Här Hauptert, an nach hire Membre merci ze soe fir déi gutt Aarbecht, fir sech hei duerch en technesche Projet durchgeschafft ze hunn. Domadder setze mer erëm eng weider Direktiv ëm, mä do gesitt Der och heiansdo firwat dat e bësse méi laang dauert, well déi Direktiven ëmsetzen ass eng héich technesch Matière, mä se muss seriö gemaach ginn, an dofir si mer frou, dass mer hei kënnen op Är Eestëmmegkeet zielen, fir deemem Projet säin Accord ze ginn.

Merci.

**M. le Président.-** D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen driwwer of.

**Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)**

D'Artikelen 1 bis 4 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert de Projet de loi 5108.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an 1 Abstentioun.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;*

*Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. Claude Meisch), MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;*

*MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres (par M. Marc Zanussi), M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par M. Jeannot Krecké) et Marc Zanussi;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen;*

*MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.*

*S'est abstenu: M. Serge Urbany.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5153 iwwert d'Établissements de crédit. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Clement.

8. 5153 - Projet de loi portant transposition dans la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier de la directive 2001/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 avril 2001 concernant l'assainissement et la liqui-

dation des établissements de crédit

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

**M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir diskutéieren haut de Gesetzesprojet 5153, mat deem d'EU-Direktiv 2001/24/CE vum 4. Abrëll 2001 ëmgesat gi soll. An dëser Direktiv geet et ëm d'Sanéierung an ëm d'Liquidatioun vu Kreditinstituter. Dës Direktiv huet u sech awer schonns eng méi laang Geschicht. Schonns 1985 gouf se vun der Europäescher Kommissioun virgeschloen. Et huet awer bis 2001 gedauert, bis se vum Europäesche Rot dunn och ugeholl gouf. An d'Ursaach dovunner war, well Spuenien a Frankräich iwwer laang Joren d'Direktiv blockéiert hunn, einfach dofir well se sech net eens goufen, wéi Gibraltar am Sënn vun dëser Direktiv ze behandelen ass oder wär.

Dëse Gesetzesprojet gouf den 20. Mee 2003 vum Budgetminister déposéiert a gouf souwuel vun der Chambre de Commerce wéi vum Statsrot dunn och aviséiert. D'Finanzkommissioun hat sech an hirer Sitzung vum 14. November 2003 fir d'éischt mat deemem Projet befaasst an huet dunn och zwee Amendementer ugeholl, déi viru kuerzem positiv vum Statsrot aviséiert goufen. An hirer Sitzung vum 9. Februar 2004 huet d'Finanzkommissioun hir Aarbechten zu deemem Projet ofgeschloss, andeems se de Rapport, deen lech selbstverständlech alleguerte virläit, ugeholl huet.

Här President, d'Direktiv 2001/24/CE ass eng wichteg Direktiv am Hibleck op déi weider Realiséierung vun engem europäesche Bannemaart fir Finanzdéngrschtleeschungen. Net Onrecht huet den europäesche Bannemaartkommissär Bolkestein wann e seet, dass d'Potenzial vun deem grenziwwerschreidenden Handel mat Déngrschtleeschungen net richtig ausgeschafft ka ginn, wann d'Investisseuren net richtig oder net gutt genuch geschützt sinn. Bis elo gouf et awer nach keng europawäit harmoniséiert Regele wat geschéie soll wann e Finanzinstitut opgeléist gëtt, aus wat fir engem Grund och ëmmer. Esou konnt bis elo e Kreditinstitut a jiddfer EU-Memberstat, an deem et vertrauden ass oder wou et eng Succursale ënnerhält, eng separat Prozedur opmaachen. Dat konnt dann zu massiv Problemer féieren, well déi eenzel Gerichter aus deene verschidde Länner hu jo net missen onbedéngt zesummeschaffen. D'Konsequenz dovunner war eng däitlech ongläich Behandlung vun deenen eenzelne Créancier.

Esou kënnt zum Beispill e Finanzinstitut e groussen Deel vu sengem Verméigen an engem Land déposéiert hunn, wou et weider awer keng Scholden huet. Déi Persounen, déi an deemem Land doheem oder an der Prozedur implizéiert sinn, haten deemno zolidd Chance a kruten, bedéngt duerch dësen Émstand, de gréissten Deel vun hire Suen dann och zrëck. Honnertprozenteg ëmgekéiert ass et, wann dat Finanzinstitut an engem Land e gudd Batz Scholden huet awer kaum Verméigen: Hei geet déi entsprechend Persoun, déi am Fall vun enger Liquidatioun nach Geld ze kréien huet, mat zimlech eidelen Hänn dann och heem.

Här President, dës ongläich Behandlung vun de Persounen bannent der EU soll mat där haut ëmzusetzender EU-Direktiv der Vergaangenheet ugehéieren. Egal wou e Finanzinstitut an der EU an Zukunft sanéiert oder liquidéiert gëtt, sollen d'Prinzipien vun der Unitéit an der Universalitéit gëllen.

Konkret bedeit dat, dass de Memberstat, wou d'Finanzinstitut säi Sëtz huet, déi exklusiv Kompetenz fir d'Exekutioun vun de Sanéierungs- oder de Liquidatiounsprozedure fir déi ganz Europäesch Unioun huet.

Et gëtt och an Zukunft eng Zesummenaarbecht tëschent de Verwaltungs-, Justiz- an Iwwerwaachungsautoritéiten, fir dass déi dann am Fall vun enger Liquidatiounsprozedur matenee kooperéieren mussen. Doduerch sinn d'Rechter vun de Créancier an alle Memberstate gläich gutt geschützt. De Sënn, oder besser gesot de Wëllen, ass net eleng d'Harmoniséierung vun de Prozeduren, mä och déi géigesäiteg Unerkennung vun de Prozeduren aus dem Sëtzstat wéi och d'Garantie vun där néideger Zesummenaarbecht vun den Autoritéiten.

D'Direktiv ass bis de 5. Mee 2004 vu Lëtzebuerg ëmzesetzen, dat heescht, mat deem heitege Vote leie mer ganz gutt am Délai. De Lëtzebuerger Gesetzesprojet, deen eis haut virläit, huet am Verglach zu der EU-Direktiv zwee bedeitend Ënnerscheeder, zwou Dispositiounen, wou Lëtzebuerg u sech méi wäit geet wéi d'Direktiv dat virgesäit. Dës Ënnerscheeder bewisen den internationale Stellenwäert, dee Lëtzebuerg senger Finanzplaz bäimësst, bewisen awer och, dass déi bestehend Lëtzebuerger Législatioun schonns elo méi wäit geet wéi den Text vun der Direktiv dat u sech virgesäit.

Den éischten Ënnerscheed betrëfft den Uwendungsbereich vum Gesetzesprojet. Et sinn net nëmmen d'Kreditinstituter heivunner viséiert, mä och d'Investitiounsentreprisen, déi d'Habilitatioun hunn, fir Fongen oder Finanzinstrumenter vun Drëten ze halen oder ze geréieren.

Firwat geet Lëtzebuerg hei méi wäit? Déi ablécklech Lëtzebuerger Législatioun a puncto Sanéierungs- a Liquidatiounsprozeduren huet genee dëse méi wäiten Uwendungsbereich. Wa mer, wéi dat och vun der Chambre de Commerce gefuerdert ass, den Uwendungsbereich op dee vun der Direktiv beschränke géifen, da géife mir en neie Vide juridique schafen, well da wär fir dës Investitiounsentreprisen näischt virgeschriww fir de Fall wou déi eng oder aner Prozedur misst entaméiert ginn.

Den zweeten Ënnerscheed zur Direktiv ass déi territorial Dimensioun vun deem Gesetz. Dëst Gesetz soll net nëmmen Uwendung fannen op d'Finanzinstituter an d'Investitiounsentreprisen aus den EU-Memberstaten, mä doriwwer eraus soll se och fir Drëttlänner gëllen, also fir Länner, déi net oder nach net an der EU sinn. Dat stellt am Lëtzebuerger Recht keng Innovatioun duer, well schonns haut kennt de Lëtzebuerger Législateur keng ënnerschiedlech Prozedure jee no deem wou d'Finanzinstitut doheem ass. Dës weltwäit Dimensioun dréit selbstverständlech och der internationaler Bedeitung vun der Finanzplaz Lëtzebuerg Rechnung.

Här President, d'Kommissioun huet duerch en Amendement dofir gesuergt, dass den Ënnerscheed tëschent der „liquidation volontaire“ an der „liquidation judiciaire“ méi däitlech am Gesetzestext niddergeschrivwe gouf, esou wéi dat dann och vum Statsrot a sengem éischten Avis gefuerdert gouf. Et gëtt hei ganz däitlech festgeluecht, wéi a wéini en Etablissement sech „en liquidation volontaire“ setze kann. Och den Artikel 61-5 hält op Grund vum Avis vum Conseil d'État eng Ännerung vir. E gesäit vir, dass d'Gericht vum Créancier eng Iwwersetzung vun engem Schrëftstéck iwwert d'Créancen an enger vun den offizielle Sproochen vum Grand-Duché verlange kann.

D'Kommissioun huet a Conformitéit mam Avis vum Statsrot dofir gesuergt, dass dëst op d'Fräe vum Créancier ze geschéien hätt, well soss ënner Émstänn eng ganz zolidd Käschtelawinn kënnt lassgoen, besonnesch ënnert dem Aspekt,

well dëse Projet sech jo net nëmmen op EU-Länner beschränkt, mä och op de Rescht vun der Welt. Et wäert jo kaum e Lëtzebuerger Riichter hei zu Lëtzebuerg chinesesch Schrëftstécker liese kënnen.

Här President, am Resumé: Mir hunn hei e gudden Projet, dee fir de Fonctionnement vun de Finanzdéngrschtleeschungen innerhalb der EU sécherlech net onwichtig ass - eng Feststellung, déi d'Lëtzebuerger Finanzplaz hirersäits an deem nämlechte Mooss betrëfft. Dofir fällt et mer sécher net schwéier fir d'Chamber ze bidden dëse Projet ze stëmmen. Selbstverständlech wëll ech dann och vun dëser Plaz aus den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn. Ech soen lech merci fir d'Nolauschteren.

**M. le Président.-** D'Wuert huet den Här Jeannot Krecké.

**Discussion générale**

**M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här President, ech hunn zwar mengem Kolleeg Bodry déi Aarbecht hei wëllen iwwerloossen, mä wann Dir mech scho frot, da ginn ech lech den Accord vu menger Fraktioun. Ech soen lech merci.

**M. le Président.-** Als nächste Riedner ass den Här Jean-Paul Rippinger agedroen.

**M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech brauch keen ze froe fir lech den Accord vun eiser Fraktioun ze ginn. Mir sinn all unanimement domadder averstanen, an ech géif ganz besonnesch dem Rapporteur, dem Här Clement, merci soen, well en op déi Punkten agaangen ass, wou dëse Projet de loi méi wäit geet wéi d'Direktiv, an och déi Ursaachen uginn huet, fir an deem finanztechnesche Projet hei och op d'Répercussiounen fir d'Finanzplaz Lëtzebuerg hinzeweisen. Et ass also kee Problem, fir dass mir dëse Projet de loi stëmmen.

**M. le Président.-** Den Här Jacques-Yves Henckes huet d'Wuert.

**M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Här President, ech wöלט och den Accord vun der ADR-Fraktioun zu deemem Projet de loi bréngen, dee munech Innovatiounen bréngt an notament déi, datt de Champ d'application vum Gesetz erweidert gëtt op d'Sociétés d'investissement, op d'Investmentgesellschaften, déi Sue vun Drëtte verwalten. Dofir nach eng Keier den Accord vun onser Fraktioun zu deemem Gesetzesprojet.

**M. le Président.-** D'Wuert huet den Här Budgetminister Luc Frieden.

**M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.**- Här President, mir bleift just dem honorablen Här Clement an der Finanzkommissioun och bei deemem Projet merci ze soe fir déi gutt Aarbecht.

**M. le Président.-** D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5153 a stëmmen driwwer of.

**Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)**

D'Artikelen 1 bis 11 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert dee virleiende Gesetzesprojet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen an enger Abstentioun.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri*